

1. TEMPO CONTINUATO



LEGENDA COLORI

GENITIVO

DATIVO

ACCUSATIVO

STRUMENTALE

PREPOSITIVO

ACCUSATIVO SENZA PREPOSIZIONI

STUDIO RUSSO GIÀ DA UN ANNO/È GIÀ UN ANNO CHE STUDIO RUSSO.
→ Я ИЗУЧАЮ РУССКИЙ ЯЗЫК УЖЕ ГОД.

DA

ACCUSATIVO SENZA PREPOSIZIONI

SONO STATO/STARÒ A MOSCA **UNA SETTIMANA**.

→ Я БЫЛ/БУДУ В МОСКВÉ НЕДЕ́ЛЮ.

(PER) **TUTTO L'INVERNO** SONO STATA MALATA A CASA.

→ **ВСЮ ЗИ́МУ** Я БОЛЕ́ЛА И СИДЕ́ЛА ДО́МА.

HO DORMITO **TRE ORE**.

→ Я СПАЛА́ ТРИ ЧАСА́.

ABBIAMO TRASCORSO **TUTTO IL SABATO** AL MARE.

→ **ВСЮ СУББО́ТУ** МЫ ПРОВЕЛИ́ НА МО́РЕ.

(PER) **TUTTO IL MESE** È NEVICATO.

→ **ВСЬ МЕ́СЯЦ** ШЕ́Л СНЕГ.

ABBIAMO LEZIONE **OGNI MERCOLEDÌ**.

→ У НАС ЗАНЯ́ТИЯ **КА́ЖДУЮ СРЕ́ДУ**.

Ricorda che l'uso (colloquiale) di "PER" in italiano nel complemento di tempo continuato non va confuso con l'uso della stessa preposizione per esprimere un tempo programmato.

OSSERVA LA DIFFERENZA IN RUSSO:

STARÒ A MOSCA (PER) UNA SETTIMANA. (PER) QUANTO TEMPO?

→ Я БУ́ДУ В МОСКВÉ НЕДЕ́ЛЮ.

СКО́ЛЬКО? (sottinteso: **ВРЕ́МЕНИ?**)

VADO VIA PER UNA SETTIMANA.

PER QUANTO TEMPO?

→ Я УЕ́ДУ **НА НЕДЕ́ЛЮ**.

НА СКО́ЛЬКО? (sottinteso: **ВРЕ́МЕНИ?**)

GLI STESSI COSTRUTTI SI USANO AL PASSATO:

STETTE A MOSCA UNA SETTIMANA.

ОН БЫЛ В МОСКВÉ НЕДЕ́ЛЮ.

PARTÌ PER UNA SETTIMANA.

ОН УЕХА́Л НА НЕДЕ́ЛЮ.



2. TEMPO DETERMINATO



С, ДО, ПОСЛЕ, ВО ВРЕМЯ + GENITIVO

IL RISTORANTE È APERTO **DAL LUNEDÌ AL VENERDÌ**.

→ РЕСТОРА́Н РАБО́ТАЕТ **С ПОНЕДЕ́ЛЬНИКА ДО ПЯ́ТНИЦЫ**.

DOPO LA GITA I TURISTI SONO RIENTRATI A CASA.

→ **ПОСЛЕ ЭКСКУ́РСИИ** ТУРИ́СТЫ ВЕРНУ́ЛИСЬ ДОМО́Й.

I BAMBINI HANNO CHIACCHIERATO **DURANTE LA LEZIONE**.

→ **ДЕ́ТИ РАЗГОВА́РИВАЛИ ВО ВРЕ́МЯ УРО́КА**.

PRIMA DELL'ESAME HO STUDIATO MOLTO.

→ **ДО ЭКЗА́МЕНА** Я МНО́ГО ЗАНИМА́ЛАСЬ.

DA ... A...

DOPO

DURANTE

PRIMA

GENITIVO SENZA PREPOSIZIONE PER ESPRIMERE LA DATA COMPLETA

SI SONO SPOSATI **IL 12 MARZO DEL 2011**.

ОНИ ПОЖЕНИ́ЛИСЬ **ДВЕНА́ДЦАТОГО МА́РТА ДВЕ ТЫ́СЯЧИ ОДИ́ННАДЦАТОГО ГО́ДА**.

IL DEL.....



K + DATIVO

PER MERCOLEDÌ BISOGNA RESTITUIRE I LIBRI IN BIBLIOTECA.
→ **К СРЕДÉ** НÁДО ВЕРНÚТЬ КНÍГИ В БИБЛИОТÉКУ.

TORNÒ **VERSO SERA, PER CENA.**
→ ОН ВЕРНÚЛСЯ **К ВÉЧЕРУ, К ЁЖИНУ.**

ENTRO/PER

VERSO/PER

ПО + IL DATIVO (SOLO AL PLURALE) *

LA SERA (LE SERE) GLI ANZIANI CHIACCHIERAVANO SULLE PANCHINE, INVECE I GIOVANI BALLAVANO IN PIAZZA.
→ **ПО ВЕЧЕРÁМ** (DATIVO PLURALE) ПОЖИЛЫ́Е БОЛТА́ЛИ НА СКАМЕ́ЙКАХ, А МОЛОДЁ́ЖЬ ТАНЦЕВА́ЛА НА ПЛО́ЩАДИ.

* Si usa solo i giorni della settimana + le espressioni **ПО УТРА́М, ПО ВЕЧЕРÁМ, ПО НОЧА́М** (no **ПО ДНЯ́М!**)

**IN ITALIANO
SENZA
PREPOSIZIONE**



В + ACCUSATIVO

PER ESPRIMERE L'ORA ①

→ **В 3 ЧАСА́, В 17 (ЧАСО́В) 15 (МИНУ́Т)**

PER INDICARE L'ETÀ IN CUI SI SVOLGE L'AZIONE
HA INIZIATO A STUDIARE IL PIANO **A TRE ANNI**.

→ **ОН НА́ЧАЛ ИГРА́ТЬ НА ФОРТЕПЬЯ́НО В ТРИ ГО́ДА.**

PER INDICARE IL GIORNO DELLA SETTIMANA

→ **В ПОНЕДЕ́ЛЬНИК, ВО ВТО́РНИК, В СРЕ́ДУ,
В ЧЕТВÉРГ, В ПЯ́ТНИЦУ, В СУББО́ТУ, В ВОСКРЕСÉНЬЕ** ②

PER DIRE: **UNA VOLTA AL MESE**, ALLA SETTIMANA ECC.

→ **ОДИ́Н РАЗ В МЕ́СЯЦ, В НЕДЕ́ЛЮ**

A

НА + ACCUSATIVO

PER ESPRIMERE UN TEMPO PROGRAMMATO
(**CON I VERBI DI MOTO
E CON IL VERBO "PRENDERE" IN PRESTITO...**):

VADO VIA/PARTO **PER UNA SETTIMANA, PER UN ANNO...**

→ **Я УЕ́ДУ НА НЕДЕ́ЛЮ, НА ГОД...**

ECCO I COMPITI **PER LUNEDÌ**.

→ **ВОТ ВАМ ЗАДА́НИЕ НА ПОНЕДЕ́ЛЬНИК.**

ABBIAMO AFFITTATO UNA MACCHINA PER TRE GIORNI.

→ **МЫ АРЕНДОВА́ЛИ МАШИ́НУ НА ТРИ ДНЯ́.**

PER

① IL NUMERALE IN QUESTI ESEMPI È ALL'ACCUSATIVO (=NOMINATIVO PER GLI INANIMATI). SE NON RICORDI LA REGOLA D'USO DEI NUMERALI VAI ALLA DISPENSA GRAMMÀTICARUS/IL SOSTANTIVO/I NUMERI CARDINALI qui [I NUMERI CARDINALI.pdf](#)

② AL POSTO DI «В» SI USA «ВО» CON **О** EUFONICA (DI APPOGGIO) PER SOSTANTIVI/AGGETTIVI E PRONOMI CHE INIZIANO CON «В» O «Ф» SEGUITA DA CONSONANTE: **ВО ВТО́РНИК**



НАЗА́Д, ЗА, ЧЕ́РЕЗ + ACCUSATIVO

HO SPEDITO IL BAGAGLIO **UNA SETTIMANA FA**.

→ Я ОТПРА́ВИЛА БАГА́Ж НЕДЕ́ЛЮ НАЗА́Д.

RICEVETTE LA LETTERA **UNA SETTIMANA DOPO**.

→ ОН ПОЛУЧИ́Л ПИСЬМО́ ЧЕ́РЕЗ НЕДЕ́ЛЮ.

→ **(QUANDO IL VERBO È AL PASSATO)**

CI VEDIAMO **FRA UNA SETTIMANA**.

→ МЫ ВСТРЕТИ́МСЯ ЧЕ́РЕЗ НЕДЕ́ЛЮ.

→ **(QUANDO IL VERBO È AL FUTURO)**

BISOGNA SVOLGERE IL LAVORO **ENTRO/IN UNA SETTIMANA**.

→ НА́ДО СДЕ́ЛАТЬ РАБО́ТУ ЗА НЕДЕ́ЛЮ. (VERBO PERFETTIVO!!)

CON LA PAROLA "GIORNO":

ANDARE IN PALESTRA **UN GIORNO SÌ E UNO NO**

→ ХОДИ́ТЬ В СПОРТЗА́Л ЧЕ́РЕЗ ДЕНЬ



FA

DOPO

FRA

ENTRO



ПÉРЕД, ЗА + STRUMENTALE



PRIMA DELL'ESAME ERO MOLTO AGITATA.

→ ПÉРЕД ЭКЗÁМЕНОМ Я ÓЧЕНЬ ВОЛНОВА́ЛАСЬ.

A/DURANTE LA CENA I BAMBINI CHIACCHIERAVANO/HANNO CHIACCHIERATO E RIDEVANO/HANNO RISO.

→ ЗА УЖИ́НОМ ДÉТИ БОЛТА́ЛИ И СМЕЯ́ЛИСЬ.

PRIMA

A/DURANTE



«ПÉРЕД» + strumentale esprime “prima di”
e si intende un periodo di brevissima durata.

«ДО» + genitivo esprime “prima di”
ma si intende un periodo di una certa durata.

STRUMENTALE SENZA PREPOSIZIONI

CON I NOMI DELLE STAGIONI

IN/QUEST'AUTUNNO	→(ЭТОЙ) ОСÉНЬЮ
IN/QUEST'INVERNO	→(ЭТОЙ) ЗИМО́Й
IN/QUESTA PRIMAVERA	→(ЭТОЙ) ВЕСНО́Й
IN/QUEST'ESTATE	→(ЭТИМ) ЛÉТОМ

E CON LE PARTI DEL GIORNO

LA/DI MATTINA	→УТРОМ
IL/DI POMERIGGIO	→ДНЁМ
LA/DI SERA	→ВЕЧЕРОМ
LA/DI NOTTE	→НО́ЧЬЮ
STAMATTINA	→СЕГО́ДНЯ УТРОМ
DOMANI SERA	→ЗА́ВТРА ВЕЧЕРОМ
IERI NOTTE	→ВЧЕРА́ НО́ЧЬЮ...

▶ IN

▶ QUESTO/A

▶ ARTICOLO/DI/



В, НА + PREPOSITIVO

В → CON I MESI E CON LA PAROLA ANNO

A GENNAIO, QUEST'ANNO, NEL 2021...

В ЯНВАРÉ, В ЭТОМ ГОДУ, В ДВЕ ТЫСЯЧИ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОМ ГОДУ...

НА → CON LA PAROLA SETTIMANA

QUESTA SETTIMANA, LA SETTIMANA SCORSA....

НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ, НА ПРОШЛОЙ НЕДЕЛЕ...

ПРИ → ALL'EPOCA DI, DURANTE

DURANTE IL SOCIALISMO, ALL'EPOCA ZARISTA, SOTTO MUSSOLINI...

ПРИ СОЦИАЛИЗМЕ, ПРИ ЦАРÉ, ПРИ МУССОЛИНИ...

A/IN/QUESTO

QUESTA/LA

DURANTE/ALL'EPOCA DI/SOTTO